

NOTY O AUTORACH

Piotr Fast – historyk literatury rosyjskiej, przekładoznawca, tłumacz. Pracuje w Uniwersytecie Śląskim. Redaktor naczelny „Przeglądu Rusycystycznego”. Autor książek m.in. o rosyjskim socrealizmie, Ilji Erenburgu, Josifie Brodskim oraz zbiorów szkiców o współczesnej literaturze rosyjskiej. Tłumaczył Josifa Brodskiego, Jewgienija Riejna, Ilję Erenburga, Borisa Akunina, Juriija Drużnikowa i innych. Redaktor serii Studia o Przekładzie (48 tomów).

Jerzy Jarniewicz – krytyk literacki, poeta, tłumacz. Pracuje w Instytucie Anglistyki Uniwersytetu Łódzkiego. Autor piętnastu książek krytycznoliterackich i eseistycznych, m.in. *Gościnność słowa. Szkice o przekładzie literackim* (2012), *Tłumacz między innymi* (2018, nominacja do Nagrody Nike) i *Bunt wizjonerów* (2019). Opublikował dwanaście zbiorów wierszy, za *Puste noce* (2017) otrzymał Nagrodę Poetycką Silesius dla najlepszej książki roku. Tłumaczył Jamesa Joyce’a, Philipa Rotha, Raymonda Carvera, Johna Banville’a, Ursulę le Guin i wielu innych pisarzy języka angielskiego. Opracował także antologie: *Sześć poetek irlandzkich* (2012), *Poetki z Wysp* (2015, z Magdą Heydel) i *100 wierszy wypisanych z języka angielskiego* (2018).

Katarzyna Jastrzębska – pracuje w Katedrze Literaturoznawstwa Rosyjskiego Instytutu Filologii Wschodniosłowiańskiej Uniwersytetu Jagiellońskiego. Zajmuje się historią literatury rosyjskiej XX i XXI wieku oraz badaniami nad przekładem literackim. Członkini Polskiego Towarzystwa Rusycystycznego. Autorka trzech monografii, opublikowała również artykuły m.in. o twórczości Michaiła Bułhakowa, Jewgienija Zamiatina, Władimira Makanina, Anatolija Kima, Władimira Zazubrina, Gajto Gazdanowa, a także cykl poświęcony prozie Romana Sienczina. Jest również autorką prac poświęconych problematyce przekładoznawczej. Współredaktorka dwóch tomów z serii „Studia o Przekładzie”, publikacji *Проблемы каноничности русской литературы: теория, эволюция, перевод* oraz pracy zbiorowej *Szkoła moskiewska w literaturze rosyjskiej*.

Marta Kaźmierczak – rusycystka, anglistka, przekładoznawczyni, adiunkt w Instytucie Lingwistyki Stosowanej Uniwersytetu Warszawskiego. Jej główne zainteresowania badawcze to kulturowe aspekty przekładu, intertekstualność, intersemiotyczność, tłumaczenie poezji. Autorka monografii *Przekład w kręgu intertekstualności. Na materiale tłumaczeń poezji Bolesława Leśmiana* (Warszawa 2012) i kilkudziesięciu artykułów dotyczących tłumaczenia i recepcji.

Marta Koronkiewicz – adiunktka w Zakładzie Historii Literatury Polskiej po 1918 roku IFP Uniwersytetu Wrocławskiego, krytyczka literacka. W zakres jej zainteresowań badawczych wchodzi między innymi polska poezja nowoczesna i najnowsza, społeczno-polityczne konteksty wiersza, nowy formalizm. Autorka książki *I jest moc odległego życia w tej elegii. Uwagi o wierszach Andrzeja Sosnowskiego* (2019).

Ewa Kraskowska – polonistka, literaturoznawczyni. Kierowniczka Zakładu Literatury XX Wieku, Teorii Literatury i Sztuki Przekładu Instytutu Filologii Polskiej Uniwersytetu im. Adama Mickiewicza w Poznaniu. Główne obszary jej badań naukowych to pisarstwo kobiet oraz studia nad przekładem. Jest autorką m.in. monografii *Twórczość Stefana Themersona – dwujęzyczność i literatura* (1989), *Piórem niewieściem. Z problemów prozy kobiecej w dwudziestolecie międzywojennym* (1999, wyd. drugie 2003), *Czytelnik jako kobieta. Wokół literatury i teorii* (2009). Ostatnio opublikowała książkę „*Tylem, ale naprzód*”. *Studia i szkice o Themersonach* (2018).

Michał Kuziak – profesor w Zakładzie Komparatystyki Instytutu Literatury Polskiej Uniwersytetu Warszawskiego. Autor książek poświęconych Mickiewiczowi (m.in. *Inny Mickiewicz*, 2013) i Słowackiemu (*Fragmenty o Słowackim*, 2001), retoryce (*Jak mówić, rozmawiać, przemawiać?*, kolejne wydania od 2005), a także artykułów dotyczących literatury romantycznej i współczesnej oraz teorii literatury i komparatystyki literackiej. Redaktor licznych książek zbiorowych, m.in. tomu *Romantyzm środkowoeuropejski w kontekście postkolonialnym* (I–II). W kadencji 2020–2023 członek Komitetu Nauk o Literaturze Polskiej Akademii Nauk.

Elżbieta Plewa – pracuje w Instytucie Komunikacji Specjalistycznej i Interkulturowej na Wydziale Lingwistyki Stosowanej Uniwersytetu Warszawskiego. Nauczycielka języka niemieckiego i rosyjskiego, lingwistka specjalizująca się w przekładzie audiowizualnym, szczególnie filmowym. Inne zainteresowania

badawcze: języki specjalistyczne, antropologia, historia cywilizacji, dydaktyka języków obcych.

Maria Prussak – literaturoznawczyni związana z Instytutem Badań Literackich PAN. Wraz z Zofią Stefanowską przygotowała edycję autografu *Dziadów*. Zajmuje się badaniem teatru modernistycznego i twórczości Stanisława Wyspiańskiego. Członkini redakcji naczelnej wydania rocznicowego *Dzieł* Adama Mickiewicza. Współpracuje z „Pamiętnikiem Teatralnym” i „Dialogiem”. Publikuje recenzje teatralne w „Didaskaliach” i w „Teatrze” oraz rozprawy w „Pamiętniku Literackim”, „Tekstach Drugich” i „Kontekstach”. Kieruje Ośrodkiem Badań Filologicznych i Edytorstwa Naukowego, współpracuje z opracowywaną w Instytucie Badań Literackich serią *Dramat polski. Reaktywacja*. Jest kierownikiem projektu *Redefiniowanie filologii* i redaktorką naczelną serii naukowej *Filologia XXI*, w której opublikowała książkę *Od słowa od słowa. Na marginesach krytyki tekstu* oraz antologię rosyjskich tekstów naukowych *Filologia. Lekcja wolności*.

Miriam Rossi – doktorantka Uniwersytetu w Tallinie. Absolwentka Uniwersytetu w Pawii (praca na temat *Króla Leara* w przekładzie Borysa Pasternaka). Obecnie przygotowuje pracę doktorską poświęconą przekładowi poezji w samizdacie. Jej zainteresowania badawcze obejmują historię przekładu, w szczególności działalność translatorską w kontekście sowieckim, przekład poezji oraz komparatystykę.

Yousef Sh'hadeh – doktor habilitowany nauk humanistycznych; od 1999 roku pracuje w Katedrze Arabistyki Instytutu Orientalistyki Uniwersytetu Jagiellońskiego. Jego zainteresowania naukowe ogniskują się wokół literatury arabskiej. Autor licznych naukowych publikacji poświęconych współczesnej literaturze arabskiej, w tym czterech monografiach. Ponadto wydał trzy tomiki własnej poezji oraz kilka książek z przekładami z języka arabskiego na polski i z polskiego na arabski.

Elżbieta Skibińska – profesor w Instytucie Filologii Romańskiej Uniwersytetu Wrocławskiego. Zajmuje się m.in. językowymi i kulturowymi aspektami przekładu polsko-francuskiego i francusko-polskiego. Ostatnio opublikowała m.in. *Gide en polonais* (2019, w tomie *André Gide, l'Européen*, Paris), *Tłumacz jako sojusznik. Zofia Bobowicz i przekładowa obecność Tadeusza Konwickiego we Francji* (2019, w tomie *Przechadzki po lesie teorii i nie tylko. Szkice o literaturze, języku i kulturze*), *Entre les livres à succès et la littérature „déconcertante”: le roman français contemporain à travers son intraduction polonaise (2001–15)*

(2020, „inTRAlinea” 22) oraz, we współredakcji z Natalią Paprocką i Regimą Solową, tom *Périphéries – Centres – Traduction* (2021, „Romanica Wratislaviensia” 68).

Weronika Szwebs – literaturoznawczyni, translatolożka, absolwentka Interdyscyplinarnych Studiów Doktoranckich na Wydziale Filologii Polskiej i Klasycznej Uniwersytetu im. Adama Mickiewicza. Autorka rozprawy doktorskiej o polskich przekładach humanistycznych tekstów teoretycznych na przełomie XX i XXI wieku. Tłumaczka tekstów krytycznych i teoretycznych z języka angielskiego. Publikowała m.in. w „Przekładańcu”, „Między Oryginałem a Przekładem”, „Przestrzeniach Teorii” i „Tekstach Drugich”.

Alina Świeściak – pracuje w Instytucie Literaturoznawstwa Uniwersytetu Śląskiego; autorka prac związanych z XX-wieczną i najnowszą poezją polską, ostatnio w kontekście estetyki i sztuki (awangard i ich współczesnych kontynuacji), oraz krytyką literacką. Wydała m.in.: *Melancholia w poezji polskiej po 1989 roku* (2010), *Lekcje nieobecności. Szkice o najnowszej poezji polskiej (2001–2010)* (2010); *Współczynnik sztuki. Polska poezja awangardowa i postawangardowa między autonomią a zaangażowaniem* (2019). Od 2000 redaktor naczelna Kwartalnika Kulturalnego „Opcje”; od 2018 członkini kapituły Nagrody Poetyckiej im. Wisławy Szymborskiej.

Lukasz Tischner – historyk literatury, publicysta, profesor w Katedrze Historii Literatury Polskiej XX wieku na Wydziale Polonistyki Uniwersytetu Jagiellońskiego. Zajmuje się związkami literatury polskiej XX wieku z filozofią i religią. Wydał: *Sekrety manichejskich trucizn. Miłosz wobec zła* (2001; poszerzone wydanie anglojęzyczne: *Milosz and the Problem of Evil*, 2015), *Miłosz w krainie odczarowanej* (2011) oraz *Gombrowicza milczenie o Bogu* (2013). Ostatnio ukazała się dwutomowa monografia, której był współautorem i współredaktorem: *Literatura a religia – wyzwania epoki świeckiej*, tom 1: *Teorie i metody* oraz tom 2: *Literatura polska po 1945 roku – kierunki, idiomy, paradygmaty* (2020).